



UKRAYNA DURUMU – DENİZ TAŞIMALARI HAKKINDA BIMCO BÜLTENİ

28 Şubat 2022

-

UKRAINE SITUATION – BIMCO'S BULLETIN ABOUT SEA TRANSPORTATION

28 Şubat 2022

GİRİŞ

Ukrayna'da başlayan savaş gerek Ukrayna'nın bir liman ülkesi olması gerekse de kuzey ülkelerine giden ticaret yolunda önemli bir yer olması dolayısıyla taşımacılık alanında bir çok soruyu getirdi. Baltic and International Maritime Council ("BİMCO"), Ukrayna'daki durum hakkında bir bildiri yayımladı. (<https://www.bimco.org/insights-and-information/contracts/20220224-ukraine-situation>)

UKRAYNA DURUMU – SÖZLEŞME UYGULAMALARI

Bu kısa kılavuz, BIMCO hükümlerine odaklanarak, Rusya-Ukrayna ihtilafındaki gelişmeleri takiben sözleşme taraflarının yükümlülüklerini ve haklarını etkileyebilecek bazı önemli konuları vurgulamaktadır. Her durumda, taraflar mevcut ve gelecekteki durumlar için sözleşme şartlarını dikkatlice gözden geçirmeli ve herhangi bir şüphe varsa, harekete geçmeden önce yasal tavsiye almalıdır.

Çoğu zaman charter partileri "Savaş Riskleri" maddeleri içerir ve bazıları da "Savaş İptali" maddeleri içerir. Bu maddelerden bazıları onlarca yıl önce yazılmıştır ve çoğu zaman modern çatışmanın doğasını yansıtmamaktadır. Savaş Riskleri ve Savaş İptali maddelerinin ne söylediğine yakından bakmanız ve ifadenin size ne yapma yetkisi verebileceğini veya vermeyebileceğini anlamanız çok önemlidir.

INTRODUCTION

The war that started in Ukraine brought many questions in the field of transportation, as Ukraine is a port country and an important place on the trade route to the northern countries. Baltic and International Maritime Council ("BIMCO") published a statement on the situation in Ukraine.

(<https://www.bimco.org/insights-and-information/contracts/20220224-ukraine-situation>)

UKRAINE SITUATION – CONTRACTUAL IMPLICATIONS

This short guide highlights some of the key issues that may affect the obligations and rights of contracting parties following developments in the Russo-Ukrainian conflict, with a focus on BIMCO clauses. In all circumstances, parties should carefully review their contractual terms for current and future fixtures and, if in any doubt, seek legal advice before acting.

Most time charter parties contain so-called "War Risks" clauses and some also contain "War Cancellation" clauses. Some of these clauses were written many decades ago and often fail to reflect the nature of modern conflict. It is very important that you take a close look at what your War Risks clause and War Cancellation clause say and understand what the wording may or may not entitle you to do.

BIMCO recommends using the latest editions of its War Risks clauses – CONWARTIME 2013 for time charter and VOYWAR 2013 for voyage charters.

BIMCO, Savaş Riskleri hükümlerinin en son sürümlerinin – time charter için CONWARTIME 2013 ve sefer kiralama için VOYWAR 2013 – kullanılmasını tavsiye eder. Maddeler, devletler tarafından savaş ilanı gerektirmeyen savaş benzeri operasyonları ve düşmanlıkları içeren çok geniş bir “Savaş Riskleri” tanımını içermektedir. Hükümler, sözleşmeden akdedilmeden önce ortaya çıkan Savaş Riskleri için de geçerlidir; bu, maddeyi uygulamak için bir risk artışının gerekli olmadığı anlamına gelir.

Ayrıca, taraflarca kararlaştırılan iki veya daha fazla ülke arasında bir ihtilaf olması durumunda karşılıklı iptal hakları sağlayan BIMCO Savaş İptali Hükümü 2004'ü de öneriyoruz.

1. Donatanlar, Ukrayna ve Rusya Karadeniz ve Azak Denizi sularından geçiş yapmayı reddedebilir mi?

BIMCO's CONWARTIME 2013 ve VOYWAR 2013 klotları, gemi sahibine, kaptanın/sahibin makul kararına göre gemiyi, mürettebatı ve kargoyu “Savaş Risklerine” maruz bırakacak bir alanda ilerlemeye veya bu alana ilerlemeye yönelik gemi kiralayıcıları tarafından verilen bir emri reddetme hakkını verir. 202 “Savaş Riskleri” tanımı geniştir ve Rusya'nın Ukrayna'daki askeri hareketi BIMCO maddesi bağlamında “savaş” anlamına gelmektedir.

Maddeye başvurmak için yapılan eşik testi, öncelikle bir “Savaş Riski”nin olup olmadığını belirlemek ve ardından gemi için somut bir tehlike

The clauses contain a very broad definition of “War Risks” that include warlike operations and hostilities that do not require a declaration of war by states. The clauses also apply to War Risks that may pre-date the charter party, which means that an escalation of risk is not required to invoke the clause.

We also recommend the BIMCO War Cancellation Clause 2004 which provides mutual cancellation rights in the event of conflict between two or more named countries agreed by the parties.

1. Can owners refuse to transit Ukrainian and Russian Black Sea and Sea of Azov waters or call such ports?

BIMCO's CONWARTIME 2013 and VOYWAR 2013 clauses give the owner the right to refuse an order by charterers to proceed to or continue to proceed to or through an area which in the reasonable judgement of the master/owner will expose the ship, crew and cargo to “War Risks”. The definition of 202 “War Risks” is broad and the Russian military action in Ukraine falls within the meaning of “war” in the context of the BIMCO clause.

The threshold test to invoke the clause is to firstly establish if a “War Risk” exists and then to assess the risk and level of danger to the ship, which must be a tangible danger. No complex analysis of the degree of risk and whether it is likely to occur is required. Whether or not a situation is dangerous depends on the nature, severity, extent and prevalence of the danger for the individual ship. So we believe that under the present circumstances

olması gereken risk ve tehlike düzeyini değerlendirmektir. Risk derecesinin ve meydana gelme olasılığının karmaşık bir analizine gerek yoktur. Bir durumun tehlikeli olup olmadığı, her bir gemi için tehlikenin niteliğine, ciddiyetine, boyutuna ve yaygınlığına bağlıdır. Dolayısıyla, mevcut şartlar altında gemi sahiplerinin Ukrayna/Rus Karadeniz ve Azak Denizi sularından geçişi reddetme veya o bölgedeki limanlara uğramayı reddetme hakkına sahip olması gerektiğine inanıyoruz.

2. Donatanlar alternatif taleplerde bulunabilir mi?

Bu bir sözleşme meselesidir. BIMCO Savaş Riskleri maddeleri, gemi sahiplerine, gemi kiralayıcılarından yükleme ve boşaltma aralığında alternatif bir güvenli liman belirlemelerini talep etme hakkı verir. Ancak yine de, bu talep sadece amaçlanan alan/limandaki risk seviyesi gemi için gerçek bir tehlike oluşturacak kadar ise yapılmalıdır. Ukrayna'daki mevcut durumda, mal sahipleri bölgedeki herhangi bir limanın sonuç olarak güvensiz hale geldiğini iddia edebilirler.

3. Bir sefer charter partisi ve time charter partisi kapsamında Savaş Riski primlerindeki artışı kim öder?

Bu bir sözleşme meselesidir. BIMCO'nun VOYWAR 2013 ve VOYWAR 2004'ü, donatanların gemileri Savaş Riski tehlikelerine ve bunlara ilişkin ek sigortalara karşı sigortalayabileceklerini ve bunlara ilişkin primleri ödemek zorunda olduklarını belirtmektedir.

owners should have the right to refuse to transit Ukrainian/Russian Black Sea and Sea of Azov waters or call at ports in that region..

2. Can owners ask for alternative orders?

This is a matter of contract. The BIMCO War Risks clauses give the owners the right to request the charterers to nominate an alternative safe port within the loading and discharging range. But again, this request should only be made if the level of risk in the intended area/port is such to pose a real danger to the ship. In the present situation in the Ukraine, owners might argue that any port in the area has become unsafe as a result.

3. Who pays the increase in War Risk premiums under a voyage charter and time charter party?

This is a matter of contract. BIMCO's VOYWAR 2013 and VOYWAR 2004 state that the owners can insure the ships against War Risk perils, and any additional insurance related thereto and have to pay the premiums for those.

However, in case the ship is ordered by charterers to proceed through a War Risk area, the charterers must reimburse owners for the additional premiums paid. Under CONWARTIME 2013, the charterers must reimburse the owners for any additional premium and insurances that the owners reasonably require related to War Risk and which is beyond owners' normal war risk insurance cover.

4. Can an owner cancel a voyage because of a significant increase in War Risk premiums?

Ancak, gemi kiralayanlar tarafından bir Savaş Riski alanından geçmesi emredilirse, kiralayanlar ödedikleri ek primleri donatanlara geri ödemek zorundadır. CONWARTIME 2013 kapsamında, gemi kiralayanlar donatanların Savaş Riski ile ilgili olarak makul olarak ihtiyaç duyacakları ve gemi sahiplerinin normal savaş riski sigortası kapsamını aşan her türlü ek prim ve sigortaları gemi sahiplerine tazmin etmelidir.

4. Bir gemi sahibi, Savaş Riski primlerinde önemli bir artış nedeniyle bir seferi iptal edebilir mi?

Bir sözleşmenin ifasını kârsız hale getiren maliyetlerdeki önemli bir artış, normalde donatanlara charter partisini feshetme hakkı vermez. Bir sözleşmenin ifa edilmesinin daha külfetli veya pahalı hale gelmesi, sözleşmenin ifa edilmemesi için için yeterli değildir. Bir sözleşmenin ifası, bir sözleşmeyi boşa çıkarmak için haksız olmalıdır.

5. Bir gemi sahibi, mevcut durum nedeniyle bir charter partisini feshedebilir mi?

BIMCO'nun VOYWAR 2013 savaş riski hükümleri, mal sahiplerine, şartların karşılanması koşuluyla charter partisini feshetme hakkı verir. Bir savaş klotunun yokluğunda, gemi sahipleri bir charter partisiveya seferini iptal etmede veya sonlandırmada ciddi zorluklarla karşı karşıya kalacaklardır.

Akılda tutulması gerekenler:

1- Sefer emirlerini reddedebilmek veya sefer tüzüğü olması durumunda charter partiyi VOYWAR

A significant increase in costs rendering the performance of a contract unprofitable does not ordinarily give owners the right to terminate the charter party. The fact that performing a contract becomes more onerous or expensive is not sufficient to bring about a frustration of the contract.

5. Can an owner terminate a charter party due to the current situation?

BIMCO's VOYWAR 2013 war risk clauses give the owners the right to terminate the charter party provided the requirements are met. In the absence of a war clause, the owners will face severe difficulties cancelling or terminating a charter party or voyage.

General things to keep in mind:

- 1- Incorporate the BIMCO CONWARTIME 2013 to be able to reject voyage orders or, in case of a voyage charter, to terminate the charter party in accordance with VOYWAR 2013.
- 2- Keep up to date with the latest information and developments: consult BIMCO's website to obtain guidance and information on the current situations and measures to be taken.
- 3- Have a look at the trading areas under time charter parties and exclude the Black Sea and Sea of Azov.
- 4- Use back-to-back clauses up and down the chain of charter parties to ensure that the rights and obligations are aligned.
- 5- For new voyage fixtures: address the increase in insurance premium.
- 6- If the BIMCO war risks clauses are used for contracts of affreightments: check that any

2013'e göre feshedebilmek için BIMCO CONWARTIME 2013'ü dahil edin.

2- En son bilgi ve gelişmelerden haberdar olun: Mevcut durumlar ve alınması gereken önlemler hakkında rehberlik ve bilgi almak için BIMCO'nun web sitesine başvurun.

3- Time charter partileri altındaki ticaret alanlarına bir göz atın ve Karadeniz ve Azak Denizi'ni hariç tutun.

4- Hak ve yükümlülüklerin uyumlu olmasını sağlamak için charter tarafları zincirinde arka arkaya hükümler kullanın.

5- Yeni sefer demirbaşları için: Sigorta primindeki artışı ele alın.

6- Navlun sözleşmeleri için BIMCO savaş riskleri maddeleri kullanılıyorsa: sadece bir sefer olduğunda sözleşmenin feshedilmesini önlemek için Savaş Riskleri Maddesinde "sözleşme" veya "charter taraf"a yapılan herhangi bir referansın "seyahat" olarak değiştirildiğini kontrol edin. etkilenir.

Daha fazla bilgi için:

info@ulken.av.tr

Diğer yayınlarımıza bu adresten erişebilirsiniz:

<http://www.ulken.av.tr/yayinlar/>

- Bu doküman Türkiye'de hukuk alanındaki gelişmeleri paylaşmak amacıyla hazırlanmıştır. Hukuki bir görüş, tavsiye veya yönlendirme olarak değerlendirilmemelidir. Özel sorular bakımından hukuki danışman görüşü alınmalıdır.

- © 2022 Ülken Hukuk Bürosu

www.ulken.av.tr

reference in the War Risks Clause to "contract" or "charter party" is changed to "voyage" to avoid any termination of the contract when only one voyage is affected.

For further information:

info@ulken.av.tr

You can reach our other publications with this link:

<http://www.ulken.av.tr/publications/>

- This document is to inform the recipients concerning recent legal developments in Turkey. It does not constitute legal advice or legal opinion on any specific facts or circumstances. The advice of legal counsel should be obtained for specific questions.

- © 2022 Ülken Law Firm

www.ulken.av.tr